

中文社会科学引文索引(CSSCI)
来源期刊
“中国人文社会科学期刊AMI
综合评价”新刊核心期刊

1995年创刊

ISSN 2095-9257
CN 10-1272/K

总第22期
2020年第1期

本期重要作者简介

彭林，清华大学首批文科资深教授、人文学院历史系教授、博士生导师。现为清华大学中国经学研究院院长，兼任国际儒学联合会顾问、中华炎黄文化研究会理事，中国香港城市大学、日本京都大学等国内外高校客座教授。担任国家社会科学基金重大项目“《仪礼》复原与当代日常礼仪重建”首席专家。常年从事中国古代史、传世文献与出土文献研究，主攻“三礼”（《周礼》《仪礼》《礼记》）之学。著有《〈周礼〉主体思想与成书年代研究》《三礼研究入门》《中国礼学在古代朝鲜的播迁》《中国古代礼仪文明》《礼乐文明与中国文化精神——彭林教授东南大学讲演录》《文物精品与文化中国十五讲》《〈周礼〉史话》等，并在《历史研究》《中国史研究》《考古》《文史》等刊物发表学术论文百余篇。

张西平 主编

Views on Sinology
To Establish a Critical Sinology

Interview
The Experience and Method of Chinese and Western Culture Exchange: Interview with Prof. Tang Kaijian of the University of Macau

Early Sinological Studies
Western Classical Citations in Matteo Ricci's Ethical and Philosophical Works

Studies on Literature and History
August Strindberg and *The Report from Europe in 1866*

Sino-Foreign Cultural Exchanges
The Early Stage of Communication between the Catholic University of Peking and the West: A Case Study of the *Bulletin of the Catholic University of Peking*

Chinese Classics Overseas
On Wang Tao's Assistance to James Legge in the Translation of the Chinese Classics

Book Reviews
A New Perspective on Wartime Chinese Society —Review of *China from a Medical Point of View in 1860 to 1861, to Which Is Added a Charter of Nagasaki as a Sanitarium* by Charles Alexander Gordon

国际汉学

INTERNATIONAL
SINOLOGY

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

汉学一家言

建立一种批评的中国学

汉学访谈录

中西文化交流研究的治史经验与方法
——澳门大学汤开建教授访谈录

早期西方汉学史

利玛窦伦理哲学作品中的西方古典引证

文史研究

斯特林堡与《乘槎笔记》

中外文化交流史

北京辅仁大学与中西交流的早期实践
——《辅仁英文学志》研究

中国经典在海外

王韬辅助理雅各翻译中国典籍过程考

学术书评

战时中国社会观察的一个新视角
——评戈登的《一个英国军医的中国观察实录》



《国际汉学》微信公众号：
北外国际汉学

目 录

(总第 22 期, 2020 年第 1 期)

汉学一家言

建立一种批评的中国学 张西平 (5)

汉学访谈录

中西文化交流研究的治史经验与方法

——澳门大学汤开建教授访谈录 吴 青 张映月 (13)

汉学家专页

《红楼梦》霍克思译本“红”英译问题辨析 王丽耘 吴红梅 (21)

他者之镜: 傅兰雅的中国文学观探究 文月娥 (29)

美国汉学家巴托尔德·劳费尔的首次中国考察 牛海洋 (37)

早期西方汉学史

利玛窦伦理哲学作品中的西方古典引证 王苏娜 (43)

徐日昇的中国佛教观 张敏芬 (48)

文史研究

《家礼辑览》与朝鲜时代学者金沙溪的解经之法 彭 林 (57)

20 世纪前半叶中国古典诗词与戏曲的文学翻译

——以洪涛生为例 [德] 毕鲁直 撰 林施望 译 (66)

康儒博英译道教典籍《神仙传》的互文解读模式 何立芳 李丝贝 (77)

斯特林堡与《乘槎笔记》 阿日娜 (84)

中外文化交流史

北京辅仁大学与中西交流的早期实践

——《辅仁英文学志》研究 李 乐 (93)

中国当代文学经典建构的海外因素 张 望 (101)

中国经典在海外

朱熹《诗集传》在朝鲜朝诗经学史上的接受与影响 付春明 (109)

王韬辅助雅各翻译中国典籍过程考 丁大刚 宋莉华 (117)

国别汉学研究

- 日本近代汉文学的现代性品格初探 王广生 (126)
- 朝鲜王朝以《周易》解《尚书》方法述论
——以《韩国经学资料集成·书经》为例 刘世明 (135)
- 俄罗斯藏学研究的主要流派及其成就 陶 源 (143)

文献研究

- 皇家亚洲学会百年简史 (1823—1923) [英] 弗雷德里克·伊登·帕格特 撰 李伟华 译 (150)
- 《香山宝卷》在越南的传播及流变 严 艳 (159)

学术书评

- 战时中国社会观察的一个新视角
——评戈登的《一个英国军医的中国观察实录》 高 晞 (166)
- 评大卫·琼斯《西方社会与政治视野下的中国》 胡 刚 (174)
- 研究中国现代文学的第三只眼
——评季进、余夏云《英语世界中国现代文学研究综论》 徐行言 张宪军 (178)

学术动态

- 海外汉学研究的理论、方法与维度
——首届“国际汉学研究高端论坛暨 2019 年海外汉学暑期高级研修班”述评 何 敏 (184)
- 国际汉学的传统与现代
——第 22 届国际比较文学大会圆桌会议侧记 韩 凌 (189)
- 老骥精神 薪火相传
——“耿昇先生学术纪念会暨中外关系史与海外汉学学术研讨会”综述 全 慧 (192)

编后记

- 汉学方法论值得关注 任大援 (198)

- 英文目录与摘要 (200)

Contents

(No. 1, 2020)

Views on Sinology

To Establish a Critical Sinology Zhang Xiping (5)

Interview

The Experience and Method of Chinese and Western Culture Exchange: Interview with Prof. Tang Kaijian
of the University of Macau Wu Qing & Zhang Yinyue (13)

Sinologists' Specialities

An Analysis of David Hawkes's Translation of “ 红 hong” (red) in His *The Story of the Stone*
..... Wang Liyun & Wu Hongmei (21)

The Mirror of Others: John Fryer's Views on Chinese Literature Wen Yue'e (29)

The First Visit to China of the American Sinologist Berthold Laufer Niu Haiyang (37)

Early Sinological Studies

Western Classical Citations in Matteo Ricci's Ethical and Philosophical Works Wang Suna (43)

Thomas Pereira's Views on Chinese Buddhism Zhang Minfen (48)

Studies on Literature and History

The Collection of Family Rites and Korean Scholar Kim Sa Gye's Method of Interpretation Peng Lin (57)

Literary Translations of the Classical Lyric and Drama of China in the First Half of the 20th Century: The
“Case” of Vincenz Hundhausen (1878—1955) Luz Bieg Trans. Lin Shiwang (66)

Robert F. Campany's Intertextual Mode of Interpretation of the Taoist Classic *Shenxian Zhuan* by Ge Hong
..... He Lifang & Li Sibe (77)

August Strindberg and *The Report from Europe in 1866* A Rina (84)

Sino-Foreign Cultural Exchanges

The Early Stage of Communication between the Catholic University of Peking and the West: A Case Study
of the *Bulletin of the Catholic University of Peking* Li Le (93)

Overseas Factors in the Development of Contemporary Chinese Literary Classics Zhang Wang (101)

Chinese Classics Overseas

The Acceptance and Influence of Zhu Xi's *Shijizhuan* on the History of *Book of Songs* in the Joseon Dynasty
..... Fu Chunming (109)

On Wang Tao's Assistance to James Legge in the Translation of the Chinese Classics
..... Ding Dagang & Song Lihua (117)

Study of Overseas Sinology

- A Preliminary Study on the Modernity of Modern Japanese Literature Written in Chinese
 Wang Guangsheng (126)
- On the Method of Interpreting *Shang Shu* with *Zhou Yi* in the Korean Dynasty: Taking *Classical Books of Korea* as an Example Liu Shiming (135)
- The Main Schools of Russian Tibetology Studies and Their Achievements Tao Yuan (143)

Bibliography Studies

- A Brief History of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1823 to 1923
 Frederick Eden Pargiter Trans. Li Weihua (150)
- The Dissemination and Evolution of *Xiangshan Baojuan* in Vietnam Yan Yan (159)

Book Reviews

- A New Perspective on Wartime Chinese Society
 —Review of *China from a Medical Point of View in 1860 to 1861, to Which Is Added a Charter of Nagasaki as a Sanitarium* by Charles Alexander Gordon Gao Xi (166)
- Review of David Jones's *The Image of China in Western Social and Political Thought* Hu Gang (174)
- The Third Eye for Studies of Modern Chinese Literature
 —Review of *Studies of Modern Chinese Literature in the English-Speaking World*
 Xu Xingyan & Zhang Xianhua (178)

Academic Trends

- Theories, Methods and Dimensions of Overseas Sinology Researches
 —Summary and Review of the “First International Sinology Research Forum and Advanced Overseas Sinology Seminar” He Min (184)
- Tradition and Modernity of International Sinology: Summary of Round-Table Conference of XXII Congress of the ICLA Han Lin (189)
- Summary of the Commemoration Conference on Geng Sheng, and the Symposium on the History of Sino-Foreign Relations and Overseas Sinology Quan Hui (192)

Afterword

- The Methodology of Sinology Deserves Attention Ren Dayuan (198)

- Contents and Select Abstracts** (200)

本刊编委简介

田浩 (Hoyt Cleveland Tillman), 哈佛大学 (Harvard University) 东亚历史与语言博士, 美国亚利桑那州立大学 (Arizona State University) 荣誉退休教授, 华盛顿大学 (University of Washington)、慕尼黑大学 (Ludwig-Maximilians-Universität München) 汉学系、中国人民大学历史学院等高校客座教授, 北京大学中国古代史研究中心兼职研究员, 湖南大学岳麓书院特聘教授。研究领域为宋代思想史。著有《功利主义儒家——陈亮对朱熹的挑战》(Utilitarian Confucianism: Ch'en Liang's Challenge to Chu Hsi, 1982)、《文化权力与政治文化——宋金元时期的〈中庸〉与道统问题》(Cultural Authority and Political Culture in China: Exploring Issues with the Zhongyong and the Daotong during the Song, Jin and Yuan Dynasties, 2012, 合著)、《朱熹的思维世界》(Zhu Xi's World of Thought, 2009)、《旁观朱子学: 略论宋代与现代的经济、教育、文化、哲学》(2011)等, 主编《宋代思想史论》(2003)、《文化与历史的追索——余英时教授八秩寿庆论文集》(2008)等, 发表论文百余篇。2000年荣获德国洪堡基金会研究奖 (Alexander von Humboldt Senior Research Award)。

责任编辑 王晓丹
装帧设计 覃一彪
王 润

国际汉学 春之卷

INTERNATIONAL SINOLOGY

2020年第1期 (总第22期) 3月20日出版 主管单位: 中华人民共和国教育部
主办单位: 北京外国语大学 出版单位: 外语教学与研究出版社有限责任公司
编辑单位: 北京外国语大学国际中国文化研究院 (中国海外汉学研究中心)
《国际汉学》编辑部

地 址: 北京市海淀区西三环北路19号 邮 编: 100089

电 话: 010-88818339 编辑部邮箱: guojihanxue@163.com

投稿系统网址: <http://gjhe.cbpt.cnki.net>

印刷单位: 北京盛通印刷股份有限公司

印刷单位地址: 北京经济技术开发区兴盛街11号

国内发行: 全国各地邮局 邮发代号: 82-914

国外总发行: 中国国际图书贸易集团有限公司 (100044)
北京399信箱 (86 10 68433167)

国外代号: C9267

刊 号: ISSN 2095-9257 (国际标准连续出版物号)

CN 10-1272/K (国内统一连续出版物号)

ISSN 2095-9257



9 772095 925209

定价: 38.00元